

Евтушенко Светлана Яковлевна

**ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ
(ЭКОНОМИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ)**

В статье затрагивается тема подготовки будущего специалиста - формирование речевых компетенций у иностранных студентов-экономистов в условиях языковой среды на примере языка специальности. Особое внимание уделено методам и формам работы, способствующим более эффективному формированию речевых, языковых, предметных компетенций; предложены упражнения и задания для обучения студентов-иностранцев русскому языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. I. С. 66-69. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81.378.14

Педагогические науки

В статье затрагивается тема подготовки будущего специалиста – формирование речевых компетенций у иностранных студентов-экономистов в условиях языковой среды на примере языка специальности. Особое внимание уделено методам и формам работы, способствующим более эффективному формированию речевых, языковых, предметных компетенций; предложены упражнения и задания для обучения студентов-иностранцев русскому языку.

Ключевые слова и фразы: речевые компетенции; языковые компетенции; формы работы; компетентностный подход; коммуникативная компетенция; межкультурная компетенция; русский язык.

Евтушенко Светлана Яковлевна

*Дальневосточный государственный технический рыбохозяйственный университет
ms.klimentina15@mail.ru*

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ (ЭКОНОМИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ)[©]

Научно-технический прогресс и продвижение высоких технологий делают высшее образование одним из важнейших факторов экономического и социокультурного развития. Российское высшее образование продолжает сохранять стабильное положение в мировой образовательной системе [11]. В вузы России стремятся иностранные граждане, чтобы получить современные востребованные профессии. В настоящее время в Азиатско-Тихоокеанском регионе, как и во всем мире, проходят процессы, направленные на усиление интернационализации образования и формирование единого образовательного пространства. Вузы Дальнего Востока разрабатывают различные технологии развития образовательной системы в рамках международной интеграции [9]. Сегодня лидерами на дальневосточном рынке экспортных образовательных услуг являются Приморский край и Хабаровский край. Развитие международного сотрудничества – одно из приоритетных направлений деятельности Дальневосточного государственного технического рыбохозяйственного университета как одного из ведущих университетов Приморского края. Наиболее важные направления работы Международного института в структуре университета – развитие международных отношений в области совместных образовательных программ, участие в международных научно-исследовательских программах и проектах, реализация программ обмена студентами и преподавателями. Наибольшую значимость для обучения иностранных студентов имеют различные схемы подготовки в рамках двухуровневой модели бакалавриат – магистратура. Одной из традиционных моделей, которую использует Международный институт Дальрыбвтуза, является модель обучения «1+4». Она представляет собой сочетание годичного обучения в рамках образовательных программ факультета русского языка для иностранцев и последующего обучения выбранному направлению бакалавриата. Но, как показывает опыт, это вызывает определенные трудности. Основные их них – языковой барьер, культурно-социальные различия, специфика национальных образовательных традиций. Чтобы обеспечить высокое качество обучения иностранных студентов, была разработана программа «2.5+2.5». Она ориентирована главным образом на китайских студентов и подготовлена с участием вузов-партнеров из КНР. Главная цель модели «2.5+2.5» – создание адаптационного периода для студентов из Китая. В первые два с половиной года студенты обучаются в КНР совместно российскими и китайскими преподавателями. На всех курсах бакалавриата обучение студентов постоянно сопровождается углублённым изучением русского языка с учетом специфики дисциплин и уровня языковой подготовки студентов. Это способствует созданию комфортного психологического состояния студентов для оптимального выполнения учебных задач; стимулирует потребность к изучению русского языка и постоянному языковому тренингу в совместной культурной деятельности; дает навыки межкультурного общения и помогает молодым людям находить взаимопонимание с другими, уметь правильно и адекватно действовать в новой обстановке.

Основным мотивом при обучении русского языка как иностранного является не столько общение с русскими людьми на бытовом уровне, сколько возможность получения специальности [11]. Можно с уверенностью утверждать, что овладение языком специальности позволяет решить различные задачи в учебно-профессиональной деятельности.

На современном этапе язык специальности является предметом особого внимания. Глобальные изменения в российском обществе способствовали изменению роли русского языка как иностранного в системе высшего образования: из простой учебной дисциплины он превратился в средство достижения профессиональной реализации личности. Появилось огромное количество иностранных граждан, приехавших с деловыми целями и желающих изучать русский язык как средство профессионального общения (в сфере торговли, маркетинга, экономики).

С образованием единого экономического пространства в Европе широко распространились термины «рыночный язык», «язык бизнеса», «язык маркетинга»: русский язык относится к числу таких языков. Он активно используется в экономической сфере. Любая иностранная фирма, имеющая торговые отношения с Россией, предпочитает иметь сотрудников, владеющих русским языком, что, несомненно, является большим стимулом к его изучению. Следовательно, наблюдается стабильное увеличение контингента иностранных граждан, заинтересованных в знании языка профессионального общения.

Сегодня анализ языков специальности является частью дисциплин прикладной лингвистики, где особое место отводится терминологическому нормированию при переводе специальных текстов и обеспечению их понимания [3, с. 5].

Язык специальности – это совокупность всех языковых средств, которые применяются в ограниченной специальностью сфере коммуникации в целях обеспечения взаимопонимания занятых в этой сфере людей. В описании структуры языка специальности выделяют три взаимодействующих в процессе коммуникации плана: лексико-терминологический, морфолого-синтаксический, текстовый [1, с. 45]. Необходимо выделить коммуникативные потребности иностранных специалистов. Они состоят в том, чтобы:

– участвовать в деловых разговорах с коллегами, партнерами и клиентами при непосредственном общении по телефону;

- представлять фирму, ее продукцию на выставках, ярмарках, презентациях;
- участвовать в разговорах во время протокольных и культурных мероприятий;
- извлекать информацию из печатных и звучащих материалов (деловое письмо, рекламное объявление и т.д.);
- писать деловые письма;
- заполнять бланки / формуляры.

В практической деятельности преподавателям русского языка как иностранного предстоит найти ответы на вопросы: каким образом сформировать у иностранных студентов образ будущей профессии; какие педагогические условия должны быть созданы для ее эффективности; каковы возможности языковой подготовки в решении данной задачи.

Основной целью обучения является достижение заданного уровня коммуникативной компетенции учащихся, что предполагает, в частности, целенаправленное формирование ее основных компонентов: речевой, языковой и предметной компетенций. Поставленные цели и задачи определяются автором на основе выявленных коммуникативных потребностей, возникающих у студентов экономического профиля в учебно-научной сфере общения.

Формирование речевой компетенции обучающихся предполагает развитие навыков и умений обработки информации в области устной и письменной речи. Для того чтобы подготовить будущего студента-экономиста к обсуждению проблематики, составляющей содержание его профессиональной подготовки, каждое занятие мы выстраиваем на материале текстов по экономике. Именно текст служит источником информации и является основой для взаимосвязанного обучения. Весь языковой материал (лексика и грамматика) должен быть характерен только для профессиональной сферы общения, а также для делового общения. Занятие строится следующим образом. Тексту предшествуют предтекстовые задания, которые подготавливают обучающихся к преодолению трудностей лексического и понятийного характера. Например, работая над текстом «*Экономика как наука*», предлагаются следующие виды заданий, а именно:

1. прочитайте и переведите незнакомые слова и словосочетания: *рыночная экономика; мировая экономика; общественная наука; общественные отношения; управление хозяйством;*
2. образуйте прилагательные от существительных. *Образец:* экономика – экономический – экономическая политика;
3. образуйте существительные от глаголов. *Решать, развивать, осуществлять, воспитывать, отдыхать, создавать.*

Как отмечает Л. С. Журавлева, *послетекстовые задания* формируют и развивают у учащихся навыки репродуктивных и продуктивных видов речевой деятельности в соответствии с разработанной речевой программой урока [6, с. 7]. Обратимся к тексту «*Экономические системы*». Примеры послетекстовых заданий:

1. закончите предложения, пользуясь текстом. Запишите составленные вами предложения;
2. составьте диалог по тексту на основе данных вопросов. – Какие три главных экономических вопроса ставит перед собой общество? Чем традиционная экономика отличается от командной? Почему производитель обязательно должен знать интересы, вкусы потребителя?
3. расскажите, с какими новыми экономическими понятиями вы познакомились;
4. составьте вопросный план к тексту. Запишите эти вопросы;
5. прочитайте план работы над конспектом. Составьте краткий конспект текста.

План работы над конспектом.

1. Общая характеристика текста:
 - текст посвящён теме (вопросу, проблеме);
 - текст представляет собой изложение (описание / анализ);
 - текст носит название (называется);
 - в тексте излагается (обобщается, дается описание, оценка, анализ).
2. Проблема: автор ставит (затрагивает, касается, рассматривает), суть проблемы заключается, сводится (заключается в...).

3. Композиция: текст делится (состоит из..., включает в себя).

4. Иллюстрация позиции автора: автор приводит пример (ссылается на...; иллюстрирует в тексте...; даются примеры).

На формирование коммуникативных компетенций направлены различные формы организации учебного процесса. Ту информацию, которую студент получил, работая с текстом, должен ее творчески переработать, логически выстроить и воспроизвести в монологической и диалогической речи (Задание 2-3).

Так происходит актуальное творческое использование данной лексики в коммуникативной ситуации.

Задания 4-5 формируют навыки письменной речи. Как показала практика, в иностранной аудитории, а именно в китайской, лучше применять дифференцированный алгоритм. Но есть свои трудности.

Например, после чтения текста «Свободный цивилизованный рынок: быть или не быть?» в послетекстовых заданиях перед студентами стояла задача – расставить предложения в последовательности текста [5, с. 23]. Именно употребление слов-ориентиров вызывает непонимание. Чтобы устранить это, предлагаем следующий тип упражнений:

Вставьте слова вместо пропусков. Любой из указанных признаков может нарушаться, ...государство заведомо запрещает продажу отдельных товаров (наркотиков, оружия). ...невозможно предотвратить сговор между продавцами товаров... на вопрос о существовании рынка ответ однозначный: «быть». ...что надо сделать, чтобы он был цивилизованным. Ибо те негативные явления, которые присущи рынку в настоящее время – астрономические цены, рэкет инфляция и др. – только дискредитируют идею цивилизованного рынка. Рынок – мирное поле сотрудничества самых разных народов. ...это своего рода язык общения людей. Слова для справок: поэтому, но, так, потом. Так как слова-ориентиры служат указателями логико-смысловых связей в тексте, данное упражнение помогает студентам увидеть эти связи и понять, как следует работать со словами-ориентирами при чтении текста [4, с. 318]. Часто процесс коммуникации затрудняется тем, что студент оказывается неподготовленным к свободному общению в профессиональной среде. В этом помогает ролевая игра. Выстраивается тактика поведения говорящих. В качестве примера приведем задание: *Вы прочитали текст «Основные функции денег». Представьте, что вы социолог. Проведите социологический опрос среди студентов вашей группы с целью выяснить, как они распределяют свои денежные средства. Распределите роли.* Следует отметить, что ролевое общение совмещает в себе одновременно игровую, учебную и речевую деятельность: с позиции студентов ролевое общение – это игровая деятельность, а с позиции преподавателя – оно является формой организации учебного процесса [2, с. 94]. Игры могут быть разнообразными, но главное, чтобы был сохранен базовый лексико-грамматический материал текста специальности. Обратим внимание, что студентов можно «перенести» в те социокультурные реалии, в которых они находятся. Так, студенты-экономисты Дальрыбвтуза после прочтения текста «Экономика Приморского края: перспективы развития» могут принять участие в ролевой игре, которая заключается в следующем. *Один студент – пессимист, другой – оптимист. Составьте диалог двух экономистов, один из которых одобряет использование инвестиций для развития экономики Приморского края, а другой – нет. Принимая участие в диалоге, используйте фразы согласия (согласен с вами; да, разумеется, это так; с этим можно согласиться; да, это действительно так; мне кажется, что это так; да, и я так думаю), возражения (не могу согласиться; кажется, что это не так; к сожалению, вы ошибаетесь; у меня другая точка зрения; я не согласен с вами категорически).*

Могут быть и другие формы работы. *Задание 1. Обсудите вопросы, связанные с подготовкой пакета документов для последующего подписания договора о сотрудничестве. 2. Проведите телефонные переговоры с иностранным партнером с обсуждением интересующего вас круга вопросов* [5, с. 35]. Такие формы позволяют повторить знание этикетных форм, поведенческих стереотипов изучаемого языка. Для того чтобы улучшить разговорные навыки языка специальности, нужно предоставить учащимся возможность самостоятельно окупнуться в дополнительные источники изучения русского языка (чтение российских газет, использование ресурсов Интернета) [10, с. 417]. Работа над текстами «Экономические потребности, ресурсы и блага» и «Торгово-экономические отношения Китая и России» предполагает следующие виды заданий: *Подберите материалы СМИ о мероприятиях правительства в сфере деятельности с ограниченными ресурсами. Узнайте больше о крупных российских торговых компаниях, посетив сайты:*

www.gazprom.ru www.tnk-bp.ru

www.nornik.ru www.rosneft.ru

www.wbd.ru «Бизнес и власть».

Посетите сайт РСПП www.rspp.ru и познакомьтесь с результатами социологического опроса: «Как уживаются бизнес и власть?» Все это расширяет кругозор, определяет понимание традиций России.

Проведение дискуссии на занятии способствует не только формированию профессиональных компетенций, но и помогает на практике формулировать и выражать свои мысли посредством монологических высказываний, аргументированно отстаивать свою точку зрения. Обратимся к примерам.

1. Вы присутствуете на дискуссии «круглого стола» между известными российскими и китайскими партнерами. Обсуждаются проблемы: роль государства в развитии рыбной промышленности; возможности создания компаний-партнеров; опыт работы российских и китайских кластеров. Каковы позиции выступающих? Определите, кому из выступающих принадлежат следующие суждения (1 мнение лишнее).

2. Вы прочитали текст «Ценовая политика Китая и России». Примите участие в дискуссии. Тема для

обсуждения: «Ценовая политика моей страны». Готовя свое выступление, используйте следующие слова и словосочетания: Я считаю, что... Отстаиваю точку зрения... Мне кажется, что... Как принято считать... Придерживаюсь точки зрения...

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что для формирования коммуникативных компетенций весь образовательный процесс должен быть построен таким образом, чтобы иностранный студент мог не только владеть русским языком в пределах социальных контактов, но свободно владел профессиональной лексикой. Работа над текстом экономической направленности способствует реализации умений, необходимых учащимся для профессионально ориентированной коммуникации в учебно-научной сфере деятельности: для чтения литературы по специальности, конспектирования, участия в работе семинарских занятий, для построения монологических высказываний, а также для участия в диалогах и полилогах. Мы понимаем, что время ориентирует нас на подготовку специалистов в любой сфере деятельности с высоким профессиональным уровнем. Однако невозможно достигнуть высоких результатов, если не учитывать, что эффективность учебного процесса в компетентностном формате возможна только при наличии преподавателей с высоким научно-инновационным потенциалом.

Список литературы

1. **Багрова А. Я.** Формирование коммуникативных умений в чтении // Коммуникативная ориентированность обучения иностранному языку в неязыковом вузе. М.: МГЛУ, 1998. С. 44-50.
2. **Батраева О. М.** Интеграция интерактивных технологий в методику преподавания русского языка как иностранного (из опыта работы) // Русистика в Китае: традиции и инновации: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. (г. Цицикар, КНР, 23-26 октября 2013 г.). Цицикар, 2013. С. 89-101.
3. **Бим И. Л., Садомова Л. В.** Некоторые актуальные проблемы организации обучения иностранного языка // Иностранный язык в школе. 1998. № 6. С. 4-10.
4. **Гордеева В. М.** Обучение чтению иностранных учащихся с применением методики дифференциального алгоритма // Русистика в Китае: традиции и инновации: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. (г. Цицикар, КНР, 23-26 октября 2013 г.). Цицикар, 2013. С. 314-318.
5. **Евтушенко С. Я.** Профессиональный иностранный язык II: язык специальности в профессиональном аспекте (экономика). Владивосток: Дальрыбвтуз, 2014.
6. **Журавлева Л. С.** Русский язык профессионального общения. Модуль «Бизнес». Базовый уровень. Типовой тест. М.: Русский язык. 2007.
7. **Ким Г. Н., Ким И. Н., Жук Т. А.** О стратегических задачах образовательной деятельности ФГОУ ВПО «Дальрыбвтуз» при реализации стандартов третьего поколения // Состояние и тенденции развития уровневого высшего профессионального образования в России: мат-лы региональной научно-методической конференции. Владивосток, 2011. С. 7-13.
8. **Ким И. Н., Лисненко С. В.** Об эффективном использовании потенциала магистратуры в рамках ФГОС ВПО (на примере Дальрыбвтуза) // Переход на федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования. Лучшие практики рыбохозяйственного образования: мат-лы I всероссийск. межвуз. науч.-метод. конф. Южно-Сахалинск, 2012. С. 50-61.
9. **Лазарев Г. И.** Международная интеграция российских вузов. Международное совещание ректоров высших учебных заведений Дальнего Востока и Сибири и Северо-Восточных провинций КНР [Электронный ресурс]. <http://sneek.ru/referaty/6-e-mezhdunarodnoe-soveshhanie-rektorov-vy-sshih-uchebny-h-zavedenii-da.htm> (дата обращения: 10.04.14).
10. **Лю Фан.** Специфика обучения русскому языку студентов университетов при подготовке специалистов в торгово-экономической сфере // Русистика в Китае: традиции и инновации: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. (г. Цицикар, КНР, 23-26 октября 2013 г.). Цицикар, 2013. С. 414-418.
11. **Тимина С. В.** Методика обучения иностранных студентов аудированию на материале языка специальности (на этапе вводно-предметного курса) [Электронный ресурс]: дисс. ... к. пед. н. Н. Новгород, 2003. URL: <http://www.disscat.com/content/metodika-obucheniya-inostrannykh-studentov-audirovaniyu-na-materiale-yazyka-spetsialnosti-na> (дата обращения: 09.04.14).

SPEECH COMPETENCES FORMATION BY THE EXAMPLE OF THE LANGUAGE OF SPECIALITY (ECONOMIC COURSE)

Evtushenko Svetlana Yakovlevna

*The Far Eastern State Technical Fisheries University
ms.klimentina15@mail.ru*

The article deals with the issue of future specialist training – speech competences formation of foreign students-economists in the conditions of verbal environment by the example of the language of speciality. Special attention is paid to the methods and forms of work which favour more efficient speech, language and subject competences formation; exercises and tasks for the Russian language teaching of foreign students are suggested.

Key words and phrases: speech competences; language competences; forms of work; competence approach; communicative competence; cross-cultural competence; the Russian language.